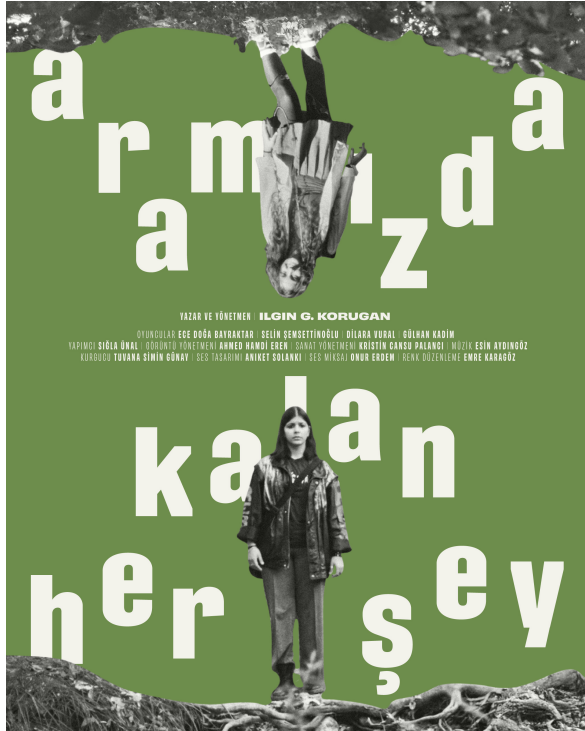


ARAMIZDA KALAN HER ŞEY EVERYTHING BETWEEN US

Yazar ve Yönetmen - *Writer & Director*: İlgin G. Korugan

Yapımcı - *Producer*: Sıgla Ünal

2025 | Türkiye | 17 dakika - *minutes*



Contact: ilginkorugan@gmail.com / sigla@hotmail.fr

LOGLINE

LOGLINE

Okulda zorbalardan, evde katı annesinden kaçmak isteyen Azra bir dere kenarına sığınır. Bir gün karşı kıyıda belirerek kendisine katılan bir kız ile arasında sözsüz bir ilişki başlar ve korkularına rağmen kendini ona açmaya karar verir.

Alienated by bullies at school and her strict mother at home, Azra seeks solace by a serene riverside. There, she develops an unspoken bond with a girl who joins her on the opposite shore, opening herself up despite her fears.

SİNOPSİS

SYNOPSIS

Oturdukları evin gökdelenlerin arasına sıkıştığı gibi Azra da aile ve okul baskıları arasında ezilmektedir. Nefes alabildiği tek yer olan dere kenarına bir gün Ceren'in gelmesiyle sığınağı işgal edilmiş gibi hisseder. Azra ilk başta çekinse de, zamanla Ceren'in ona sessizce eşlik etmesinden keyif almaya başlar. Tam kendini ona açmak üzereyken, Ceren aniden ortadan kaybolur ve yeni başlayan ilişkileri duraksar. Azra uğradığı hüsrarla içine daha da kapanır. Son bir kez dere kenarına bakmaya gittiğinde Ceren'i ağlarken bulur. Karşı kıyıya geçip Ceren'in yanında olmayı seçer.

Azra finds solace from the towering new developments around her house and crushing pressures of her family and school by a serene riverside. One day, her haven is invaded by Ceren who appears on the opposite riverbank. Though Azra is hesitant at first, over time she begins to enjoy Ceren's quiet company. Right when Azra is about to open up to her, Ceren disappears, bringing their budding relationship to a halt. Azra becomes frustrated and withdraws deeper inward. When she decides to check the river one last time, she finds Ceren crying. Crossing the river, Azra offers Ceren a shoulder to lean on.

YÖNETMEN GÖRÜŞÜ

DIRECTOR'S STATEMENT

Bu filmin fikri, birkaç yıl önce, bir nehrin beton kıyısında oturmuş karşı kıyıya bakarken aklıma düştü. Karşı kıyıda biri belirirse neler olabileceğini merak ettim. Bu koşullar altında nasıl bir dostluk yeşerebilirdi acaba? ABD'de yaşadığım yılların zor ve izole edici bir dönemiydi. O andan itibaren şehrin ortasında bir nehir kenarına sığınan iki insanın hikayesi içimde büyümeye devam etti.

Eskiden, bir parçası olduğum topluluklar içinde kendimi yabancı hissetmeme neden olan özelliklerimi çok düşünürdüm. Büyüdükçe ve anlaştığım insanlarla tanıştıkça, kimliğimin beni izole ettiğini sandığım yönlerinin bir yandan da seçilmiş ailemi bulmamın anahtarı olduğunu fark ettim. Nehir kenarında oturduğum o andan tam iki yıl sonra İstanbul'a dönmeye karar verdim. Sonrasında, bu hikayenin hayat bulması için taşlar yerine oturmaya başladı. Yeni bir yere ve dostluklara alışmaya başladığım bir dönemde Azra ve Ceren'in hikayesi bana yol gösteren bir umut oldu.

Bu filmi çekmekteki hayalim, her geçen gün bizi daha da izole eden bu dünyada bile nehirlerimizin diğer yakasına gelen insanların her zaman olacağına dair aynı umudu sizlere de hissettirmek. Tek yapmamız gereken kendimizi onlara açacak kadar cesur olmak.

Yalnız kalmaya gittiğimiz yerlerde birbirimizi bulmamız dileğiyle...

A few years ago, I was sitting on a cement riverbank, staring at the opposite shore, when I got the idea for this film. I wondered what it might look like if a stranger appeared on the other bank. I wanted to know what kind of a friendship could blossom in those circumstances. It was a particularly difficult and isolating period of my time living in the US. Since that moment, the story of two people who take refuge by an urban riverside kept growing inside me.

I used to be obsessed with all the ways in which I felt alienated from various communities I was a part of. As I've grown and met people I resonate with, I've realized that the same aspects of my identity I thought were isolating were also all the ways in which I could find community. Exactly two years after that moment by the river, I decided to move back to my hometown, Istanbul, and everything started falling into place for this story to come to life. During a time when I've been re-adjusting to new communities, Azra and Ceren's story has been a guiding light of hope.

My dream with this film is to instill that same glimmer of hope in others that, even in an especially isolating world, there will always be people who come to the other side of our rivers. All we have to do is be brave enough to accept them.

Here's to finding each other where we go to be alone...

KÜNYE

CREDITS

Yazar ve Yönetmen / Writer & Director

İlgin G. Korugan

Yapımcı / Producer

Sıgla Ünal

Oyuncular / Cast

Azra: Ece Doğa Bayraktar

Ceren: Selin Şemsettinoglu

Anne / Mother: Gülhan Kadim

Abla / Sister: Dilara Vural

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography

Ahmed Hamdi Eren

Kurgu / Editor

Tuvana Simin Günay

Müzik / Composer

Esin Aydingöz

Sanat Yönetmeni / Art Director

Kristin Cansu Palancı

Ses Tasarımı / Sound Design

Aniket Solanki

Ses Miksaj / Sound Mixing

Onur Erdem

Renk Düzenleme / Color Grading

Emre Karagöz

ÖZGEÇMİŞLER

BIOGRAPHIES



Ilgın G. Korugan, Writer/Director

Ilgın, film ve video denemelerine Brown Üniversitesi'ndeki lisans eğitimi sırasında başladı. 2018'de mezun olduktan sonra Margaret Brown'ın *Descendant* isimli uzun metraj belgeselini geliştirdiği dönemde asistanlığını yapmak üzere Los Angeles'a taşındı. Sonrasında Blumhouse Productions'da ofis asistanı ve post-produksiyon asistanı olarak çalıştı. 2022'den beri hem İstanbul hem Los Angeles'da uzun/kısa metrajlarda ve reklamlarda reji asistanlığı yapıyor. *Aramızda Kalan Her Şey* (*Everything Between Us*) ilk profesyonel kısa filmi.

Ilgın began experimenting with film and video during their undergraduate education at Brown University. After graduating in 2018, they moved to Los Angeles to work as an assistant to

Margaret Brown who had just begun developing her documentary feature, Descendant. Afterwards, Ilgın worked at Blumhouse Productions as an office assistant, later transitioning to post-production assistant. Since 2022, they have been working on set for various films and commercials in both Los Angeles and Istanbul. Aramızda Kalan Her Şey (Everything Between Us) is their first professional short film.



Sıgla Ünal, Producer

Sıgla, 2022 yılında Boğaziçi Üniversitesi'nden kimya lisans derecesi ve film çalışmaları yan dalıyla mezun oldu. Hayali daima sinema yapmak olan Sıgla, KU Leuven'de Kültür Çalışmaları alanında MAEV bursuyla yüksek lisansını tamamladı. Burada okuduğu süre boyunca Brüksel'deki Umedia Production'da birçok Avrupa ortak yapımında yardımcı uygulayıcı yapımcı olarak çalıştı. 2023 yılında İstanbul'a dönüp Faro Film'de Yamaç Okur'un yanında yardımcı yapımcı olarak çalışmaya başladı. Faro'da proje geliştirmenin yanı sıra genç sanatçılarla işbirliği yapmaya devam ediyor. Şu anda OGM Universe'de satış destek uzmanı olarak çalışıyor.

Sıgla graduated from Boğaziçi University in 2022 with a BS in chemistry and a minor in film studies. Always having dreamt of working in the film industry, she pursued her master's with a scholarship, in Cultural Studies at KU Leuven. During her time there, she worked at Umedia Production in Brussels as an assistant executive producer on several European co-productions. In 2023, she moved to Istanbul to work at Faro Film as an assistant producer alongside Yamaç Okur. In addition to developing projects at Faro, she is continuously seeking to collaborate with young artists and support them in realising their projects. Currently, she is working as a Marketing Executive at the distribution company, OGM Universe.



Ece Doğa Bayraktar, Cast (Azra)

Ece, İstanbul Saint-Joseph Fransız Lisesi'nde 11. sınıf öğrencisi. 3 yıl boyunca Çocuk Genç Sanat Tiyatro adlı tiyatro ekibinde eğitim aldı. Son 3 senedir okulun Türkçe tiyatro kulübünde. Yer aldığı oyunlar arasında *Harikalar Tablosu*, *Kuşlar* ve başrolde bulunduğu Ionesco'nun *Gergedanlar*'ı var. Bazı hobileri film izlemek, tiyatroya gitmek, yemek yapmak ve fotoğraf çekmek.

Ece is an 11th grade student at Saint Joseph French High-School in Istanbul. She studied for 3 years at the Children and Youth Arts and Theater company. She has been in the school theater club for the past 3 years and has acted in renditions of The Picture of Marvels and The Birds and was in a lead role this

year for Ionesco's Rhinoceros. Among her hobbies are watching films, going to the theater, cooking and taking photos.



Selin Şemsettinoglu, Cast (Ceren)

Selin, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Lisesi tiyatro bölümünden mezun 19 yaşında bir oyuncu. Tiyatro Dell'Arte ile çalışıyor. Yer aldığı oyunlar arasında *Çıkmaz Sokak*, *Jailhouse Rock*, *Ormanın Koruyucuları* ve *Küheylan* var.

Selin is a 19-year-old actor and a graduate of Mimar Sinan Fine Arts High School with a concentration in theater. She's currently working with Tiyatro Dell'Arte. Some theater productions she's been a part of include, Çıkmaz Sokak, Jailhouse Rock, Ormanın Koruyucuları, Küheylan.



Gülhan Kadim, Cast (Mother)

Gülhan, 1976 doğumlu. İTÜ Jeoloji Mühendisliği mezunu. Altıdan Sonra tiyatro topluluğunun kurucu üyelerinden, aynı zamanda onun ve Kumbaracı50 ile Altıdan Önce tiyatro topluluklarının basın ve halkla ilişkiler koordinatörlüğünü yapıyor. *Katilcilik*, *Dertsiz Oyun*, *İkiye Bölünen Vikont*, *444*, *Öldün*, *Duydun mu?*, *Cyrano de Bergerac*, *O.B.E.B*, *Ver Elini*, *Yeni Dünya!* ve *Satıcının Ölümü* oyunlarında oyuncu olarak yer almıştır. *Bekleme Salonu* ve *Barzo ile Konserve* oyunlarının yönetmenliğini, *Kapıların Dışında*'nın ise yardımcı yönetmenliğini yapmıştır.

Gülhan was born in 1976. She is a graduate of ITU Geological Engineering Faculty. She is one of the co-founders of Altıdan

Sonra theater company and works as their and Kumbaracı50 and Altıdan Önce's public relations coordinator. She took part in Murder Game, A Carefree Play, The Cloven (Viscount), 444, You died, Got it!, Cyrano de Bergerac, G.C.D.–Greatest Common, Philadelphia Here I Come and Death of a Salesman plays as an actress. She directed the plays The Waiting Room and Barzo and Konserve.



Dilara Vural, Cast (Sister)

Dilara, 1998 yılında İzmir'de doğdu. İlk kez 8 yaşında tiyatro sahnesine adım attı. 2018 yılında İstanbul Üniversitesi Konservatuvarı Oyunculuk Bölümü'ne kabul edildi ve birincilikle mezun oldu. Konservatuvardan mezun olduktan sonra, 2022 sonbaharında Ali Haydar Çataltepe ile birlikte Fact Tiyatro'yu kurarak profesyonel oyunculığa ilk adımını attı. 2022-2023 yıllarında Fact Tiyatro'nun *Wish List* adlı oyunundaki performansıyl, 25. Afife Jale Tiyatro Ödülleri'nde "En İyi Yeni Nesil Sanatçı" ödölüne aday gösterildi. İlk tek kişilik oyunu olan *Sendrom*'daki performansıyl 2024 yılında aynı ödölle tekrar aday gösterildi. Tiyatro prodüksiyonunun tüm yönleriyle ilgilenmeye devam ediyor ve Fact Atölye'de eğitmen olarak ders veriyor.

Dilara was born in 1998 in İzmir. She set foot on a theater stage for the first time at age 8. In 2018, she was admitted to the Istanbul University Conservatory Acting Department, where she completed her degree as a valedictorian. After graduating from the conservatory, she co-founded Fact Tiyatro along with Ali Haydar Çataltepe in the fall of 2022, taking her first step into professional acting. Her performance in Fact Tiyatro's production of Wish List in 2022-2023, received a nomination for the "Best New Generation Artist" award at the 25th Afife Jale Theater Awards. She was nominated for the same award again in 2024 for her performance in Sendrom, her first one-woman show. She continues to work on all aspects of theater production and teaches at Fact Atölye as an instructor.